

This is page 1, the first right-hand page of the mockup. Use your pdf viewer in a mode that shows even-odd pairs side by side. In that mode, this page should be shown by itself, since it has no left-hand partner.

common

ἀνὰ upon (+gen), up

ἄναξ lord

βουλή will, plan

ἔθηκε ~τίθημι, put, put in a state

ἔρις strife

ἥρως hero

θεά goddess

θυγάτηρ daughter

κύνεσσιν ~κύων, dog

λαός people, army

λίσσομαι beg, beseech

λύσομαι free, ransom

μάλιστα greatly

στρατὸν army

σφωε they (dual)

τελέω accomplish

τεύχω make

χερσὶν ~χείρ, hand

χρύσεος golden

ῥῶσε ~ῥννυμι, stir up

uncommon

αἶδω sing

ἄλγος woe

ἀπερείσιος boundless

ἄποινα ransoms

ἄρητῆρ priest

ἀτιμάζω insult, dishonor

βασιλεύς king

διαστήτην ~διίστημι separate

ἐκηβόλος sharpshooter

ἐλώριον booty

ἐρίζω struggle

θοός swift

ἴφθιμος strong

κοσμήτωρ commander

μῆνις rage

μυρίος immense, myriad

νόσος disease

ξυνέηκε ~συνήμι, bring together

οἰωνός vulture, omen

ὀλέκω destroy, kill

οὐλόμενος ruinous

οὔνεκα because

σκῆπτρον scepter

προϊάπτω throw

στέμμα band, ribbon

χολόω anger, provoke

ψυχή soul

Μῆνιν ἄειδε, θεά, Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος
οὐλομένην, ἣ μυρὶ Ἀχαιοῖς ἄλγε' ἔθηκε,
πολλὰς δ' ἰφθίμους ψυχὰς Ἄϊδι προΐαψεν
ἡρώων, αὐτοὺς δὲ ἐλώρια τεῦχε κύνεσσιν
οἴωνοῖσί τε πᾶσι· Διὸς δ' ἐτελείετο βουλή·
ἔξ οὔ δὴ τὰ πρῶτα διαστήτην ἐρίσαντε
Ἀτρεΐδης τε ἄναξ ἀνδρῶν καὶ δῖος Ἀχιλλεύς.
Τίς γάρ σφωε θεῶν ἔριδι ξυνέηκε μάχεσθαι;
Λητοῦς καὶ Διὸς υἱός· ὁ γὰρ βασιλῆϊ χολωθείς
νοῦσον ἀνὰ στρατὸν ὥρσε κακὴν, ὀλέκοντο δὲ λαοί,
οὔνεκα τὸν Χρῦσιν ἠτίμασεν ἀρητῆρα
Ἀτρεΐδης· ὁ γὰρ ἦλθε θοὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν
λυσόμενός τε θύγατρα φέρων τ' ἀπερείσι' ἄποινα,
στέμματ' ἔχων ἐν χερσὶν ἐκηβόλου Ἀπόλλωνος
χρυσέῳ ἀνὰ σκήπτρῳ, καὶ λίσσετο πάντας Ἀχαιοὺς,
Ἀτρεΐδα δὲ μάλιστα δύω, κοσμήτορε λαῶν·

Μῆνιν ἄειδε, θεά, Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος

ruinous, destructive, ἤ myriad Ἀχαιοῖς ἄλγε' ἔθηκε,

πολλὰς δ' ἰφθίμους ψυχὰς Ἄϊδι προθrow, hurl

ἡρώων, αὐτοὺς δὲ booty, ἱα τεῦχε κύνεσσιν

οἰωνοῖσί τε πᾶσι· Διὸς δ' ἐτελείετο βουλή·

ἐξ οὗ δὴ τὰ πρῶτα separate ἡτήν ἐρίσαντε

Ἀτρεΐδης τε ἄναξ ἀνδρῶν καὶ δῖος Ἀχιλλεύς.

Τίς γάρ σφωε θεῶν ἔριδι ξυνέηκε μάχεσθαι;

Λητοῦς καὶ Διὸς υἱός· ὁ γὰρ at the king, χangered

disease, ἀνὰ στρατὸν ὦρσε κακὴν, ὀλέκοντο δὲ λαοί,

οὔνεκα τὸν Χρῦσιν dishonored, ἀρητῆρα

Ἀτρεΐδης· ὁ γὰρ ἦλθε θοὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν

λυσόμενός τε θύγατρα φέρων τ' ἀπερείσι' ἄποινα,

bands, ribbons, ματ' ἔχων ἐν χερσὶν ἐκηβόλου Ἀπόλλωνος

χρυσέῳ ἀνὰ σκήπτρῳ, καὶ λίσσετο πάντας Ἀχαιοὺς,

Ἀτρεΐδα δὲ μάλιστα δύω, commander, λαῶν·

Sing, O goddess, the destructive wrath of Achilles, son of Peleus, which brought countless woes upon the Greeks, and hurled many valiant souls of heroes down to Hades, and made themselves a prey to dogs and to all birds [but the will of Jove was being accomplished], from the time when Atreides, king of men, and noble Achilles, first contending, were disunited.

Which, then, of the gods, engaged these two in strife, so that they should fight? The son of Leto and Zeus; for he, enraged with the king, stirred up an evil pestilence through the army [and the people kept perishing]; because the son of Atreus had dishonoured the priest Chryses: for he came to the swift ships of the Greeks to ransom his daughter, and bringing invaluable ransoms, having in his hands the fillets of far-darting Apollo on his golden sceptre. And he supplicated all the Greeks, but chiefly the two sons of Atreus, the leaders of the people: